**IILI 2021 - XLIII Congreso Internacional**

**Université de Reims Champagne-Ardennes**

**Reims, 6-9 de julio 2021**

***Cuerpos: miradas poéticas, significaciones políticas***

**MESA REDONDA 26: *Trabajos con materiales de archivo del Cono Sur: Bombal, Donoso, Wacquez y Borges***

Moderadora: **María Laura BOCAZ LEIVA**

### Eje:

### III. *CORPUS*, CARTOGRAFÍAS LITERARIAS

Propuesta:

Este panel reúne el trabajo académico con materiales de archivo y manuscritos de cuatro escritores del Cono Sur: María Luisa Bombal (1910-1980), José Donoso (1924 -1996), Mauricio Wacquez (1939-2000) y Ricardo Piglia (1940-2017). La exposición de sus ponentes ofrecerá una muestra de las significativas posibilidades interpretativas que ofrece el trabajo con materiales de escritura y documentos inéditos de producción cinematográfica, dando cuenta de las lecturas renovadoras y muchas veces disonantes que posibilita el trabajo con materiales de archivo tanto de textos publicados como inéditos.

Participantes:

**1-** **Daniel BALDERSTON**

University of Pittsburg

Título**: “El archivo de Ricardo Piglia en Princeton: dificultades y oportunidades”**

Propuesta:

El enorme archivo de cuadernos, manuscritos, correspondencia, fotos y otros materiales que pertenecía a Ricardo Piglia llegó a la Rare Books and Manuscript Collection de la biblioteca de Princeton en 2018 y se abrió al público en febrero de 2019. He ido tres veces a trabajar con esos papeles para varios artículos, y he conversado con otros investigadores (y con un par de alumnos míos) que han trabajado con esos archivos también. Esta ponencia explorará la variedad de materiales de ese archivo que tienen que ver con la obra édita e inédita de Piglia, los problemas de catalogación y acceso, y las estrategias que tienen que usar el investigador para poder sacar provecho de la colección. A la vez, hablaré de la importancia de esos materiales, y de la necesidad de trazar estrategias no sólo individuales sino colectivas para que el trabajo de cada investigador no comience de cero. Otro asunto que trataré brevemente es la biblioteca personal de Piglia que llegó hace poco a la biblioteca de la Universidad Nacional de Mar del Plata como donación de familiares de Piglia; el catálogo de esa colección se ha comenzado a organizar, entonces hay una oportunidad de estudiar cómo Piglia escritor se nutre de Piglia lector.

**2- María Laura BOCAZ LEIVA**

University of Mary Washington

Título: **“Tensiones, repulsiones, tachadura en el proceso creativo de *El lugar sin límites* de José Donoso: producción, texto y lectura(s)”**

Propuesta:

Los diarios de escritura y mecanoescritos involucrados en el proceso creativo de El lugar sin límites (México 1966) evidencian cómo en un momento particular del proceso creador, Donoso decide enmascarar el sexo de la Manuela para jugar con las expectativas del lector, inaugurando con ello un nuevo ciclo dentro del proceso creativo que complejiza significativamente al personaje y en consecuencia, a la novela que protagoniza. Esta ponencia examina los borradores mecanografiados sobrevivientes de la novela desde una perspectiva crítico-genética que entiende los materiales de escritura como “un lugar de conflictos discursivos” (Lois 4) para entablar un diálogo con la crítica que, a partir de Severo Sarduy (1968), ha discutido los recursos -“sintagmas” (Solotorevsky 1983), “linguistic features ” (Magnarelli 1993), “señas lingüísticas” (Schulz 1999)- utilizados en el texto publicado para “reinscribir, reescribir” a la Manuela (Sifuentes-Jáuregui (1997) ¿Qué develan los mecanoescritos del ejercicio creativo tras ese travestismo de la escritura apuntado por Sarduy? ¿cuáles son las tensiones, las repulsiones (Sarduy 1968) que la tachadura y el ejercicio de la reescritura dejan al descubierto? Mediante la respuesta a estas interrogantes se buscará tramar lecturas críticas dispares y tender un puente entre tres etapas del proceso de la comunicación literaria: producción, texto y lectura” (Lois 2).

**3- Daniela BUKSDORF KRUMENAKER**

Pontificia Universidad Católica de Chile

Título: **“Conjeturas, tachaduras y epifanías: un periplo por los manuscritos de *Frente a un hombre armado* de Mauricio Wacquez”**

Propuesta:

El material de archivo del escritor Mauricio Wacquez (1939-2000) custodiado por la Universidad de Princeton consta de catorce cajas, las que contienen correspondencia, cuadernos, diarios personales, borradores y versiones preliminares de textos éditos e inéditos. Este material data entre los años 1956 y 1983, y coincide con el periodo más prolífico del autor a nivel literario e intelectual. Cabe destacar que, a la fecha, no existen investigaciones publicadas sobre este material.

*Frente a un hombre armado* (1981) es la novela que mayor visibilidad ha alcanzado a nivel editorial y crítico. El mismo Wacquez ha señalado su fuerte carga autobiográfica, característica que permite hacerla dialogar a nivel temático con *Epifanía de una sombra* (2000), novela que forma parte de una trilogía autobiográfica titulada *La oscuridad*, de la que solo sale a la luz el primer volumen un mes después de su muerte.

Si bien en el archivo no se encuentra ningún material relacionado con *Epifanía de una sombra*, dado el vínculo temático/autobiográfico que comparte con *Frente a un hombre armado,* propongo articular un conjunto coherente de estudio que incorpore los manuscritos de *Frente a un hombre armado,* así como las versiones éditas de estas dos novelas.

Tras la lectura de estas cinco versiones, propongo que el proceso creativo que materializan estos manuscritos corresponde tanto a *Frente a un hombre armado* como a *Epifanía de una sombra*, entablando una continuidad entre estas dos novelas que, más allá del componente autobiográfico.

**4- Felipe TORO**

Georgetown University

Título: **“La última, última niebla: apuntes preliminares sobre la escritura de María Luisa Bombal en Hollywood”**

Propuesta:

Si *La última niebla* de Bombal estaba hecha del material con que están hechos los sueños y, como tal, más de una década después quedaría en evidencia la capacidad de su “material onírico” para ser adaptado arbitrariamente una nueva lengua en *The House of Mist*, aquí pretendo analizar su última reelaboración conocida: su salto al lenguaje audiovisual. Famosamente, los derechos de *The House of Mist* fueron comprados para su adaptación cinematográfica por el productor Hal B. Wallis. Y si bien la película nunca se realizó, el examen de los documentos inéditos de producción depositados en los archivos de Wallis nos permiten reconstruir la trayectoria de un diálogo transnacional por partida doble: por una parte, podemos descifrar las estrategias que Bombal utiliza para disputar una posición de autoridad de la industria cinematográfica; y, por otro, investigar cómo su escritura se modifica al ser intervenida desde otros códigos que van desde los posibles nombres del casting (v.g. Richard Burton, Elizabeth Taylor) hasta los imaginarios cinematográficos a los que Bombal y Wallis recurren para reinterpretar el texto de *The House of Mist* (v.g. Rebecca, de Hitchcock).